

11 März | mars 2013

news

VSLF | USVP

Manifest für den industriellen Mittelstand

Manifeste pour les PME industrielles

Angehende Farbingenieure zu Besuch beim VSLF

Futurs ingénieurs en vernis et peintures
en visite à l'USVP

Politikausblick: Ständerat Peter Föhn

Perspectives politiques: Peter Föhn,
conseiller aux Etats

Bilder der VSLF/sgv-Pressekonferenz in Bern

Images de la conférence de presse USVP/usam
à Berne



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Die erste Ausgabe der VSLF News im Jahr eignet sich bestens, um nochmals einen Blick auf das letzte Jahr zu werfen. Aus Sicht des VSLF war es ein sehr erfreuliches. Anfang des Jahres durften wir die Schweizer Stiftung Farbe anlässlich der Lancierung ihrer «Umwelt-Etikette», des Umweltzeichens für Innenraumfarben, an die appli-tech begleiten. Der Erfolg und die Dynamik der «Umwelt-Etikette» hat uns alle überrascht und zeigt, dass die Beschichtungsindustrie mit dieser freiwilligen Massnahme zugunsten der Umwelt, Gesundheit und Nachhaltigkeit auf dem richtigen Weg ist. Gerne werden wir Sie über dieses innovative Projekt auch in Zukunft auf dem Laufenden halten.

Zum Jahresende präsentierten wir zusammen mit dem Schweizerischen Gewerbeverband und führenden Nationalräten

aus der CVP, FDP und SVP das Buch «Manifest für den industriellen Mittelstand», mit Studien und Analysen aus der D-A-CH-Region. Es erschien im Verlag des Instituts der deutschen Wirtschaft Köln (ISBN-Nr. 978-3-602-14905-6). Die vielen positiven Reaktionen aus der Politik und dem Unternehmertum bestärken uns in unserer Verbandsarbeit. Eine spannende Lektüre dieses Magazins wünscht Ihnen

Chère lectrice,
Cher lecteur,

La première édition des USVP news de l'année offre l'opportunité de jeter un coup d'œil sur l'année passée. Du point de vue de l'USVP, elle a été très réjouissante.

Au début de l'année lors de l'applitech, nous avons pu accompagner la Fondation Suisse Couleur lors du lancement de son «Etiquette environnementale», le sigle environnemental pour les peintures pour locaux intérieurs. Le succès et la dynamique de «l'Etiquette environnementale» nous ont tous surpris et ont montré qu'avec cette mesure volontaire en faveur de l'environnement, de la santé et du développement durable, l'industrie des enduits est sur le bon chemin. Nous vous informerons de l'évolution de ce projet novateur.

A la fin de l'année, nous avons présenté le livre «Manifeste pour des PME industrielles» en collaboration avec l'Union suisse des arts et métiers et des conseillers nationaux en vue du PDC, du PLR et de l'UDC. Le livre contient des études et des analyses concernant la région D-A-CH. Il est paru aux éditions de l'Institut der deutschen Wirtschaft Köln (ISBN n°. 978-3-602-14905-6). Les nombreuses réactions positives du secteur politique et des entreprises nous confortent dans notre travail associatif. Une bonne lecture du présent magazine vous souhaite

Ihr / votre

Matthias Baumberger
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 editorial | éditorial
- 3 news | nouvelles
- 4 aktuell | actualités
- 6 branche | branche
- 8 ausblick | aperçu
- 9 events | événements
- 10 mitglieder | membres
- 12 agenda | agenda

Neue Verbandsmitarbeiterin

Seit September 2012 arbeitet Daniela Koller im Team des VSLF-Sekretariats. Frau Koller ist jeweils mittwochs und freitags im Büro und unterstützt die administrativen Tätigkeiten unseres Verbands. Sie hat vor einigen Jahren ihre KV-Lehre abgeschlossen und die BMS absolviert. Nebst ihrer Anstellung beim VSLF studiert sie Betriebswirtschaft an der ZHAW in Winterthur.



Daniela Koller, neue VSLF-Mitarbeiterin
Daniela Koller, nouvelle collaboratrice USVP

Nouvelle collaboratrice de l'association

Daniela Koller assiste l'équipe du secrétariat de l'USVP depuis septembre 2012. Madame Koller travaille le mercredi et le vendredi, et collabore aux activités administratives de notre association. Elle a achevé son apprentissage de commerce il y a quelques années, puis a obtenu une maturité professionnelle. A côté de son emploi auprès de l'USVP, elle étudie l'économie à la ZHAW à Winterthur.

Neuer CEPE-Präsident

Im Herbst 2012 wurde an der Generalversammlung des European Council of the Paint, Printing Ink and Artists Colours (CEPE) ein neuer Präsident gewählt. Seit der Generalversammlung in Sevilla präsidiert Pekka Rantamäki den Vorstand der CEPE. Verabschiedet wurde der bisherige Präsident, René Riu, welcher nach mehrjähriger Tätigkeit auf das Datum der Generalversammlung zurücktrat.



Pekka Rantamäki, neuer CEPE-Präsident
Pekka Rantamäki, nouveau président du CEPE

Nouveau président CEPE

En automne 2012, l'assemblée générale de l'European Council of the Paint, Printing Ink and Artists Colours (CEPE) a élu un nouveau président. Depuis l'assemblée générale qui s'est déroulée à Séville, c'est Pekka Rantamäki qui dirige le comité du CEPE. René Riu, l'ancien président, se retire en date de l'AG après de nombreuses années passées à la tête de l'organisation.

Französischsprachige Website der Schweizer Stiftung Farbe

Seit Anfang 2013 verfügt die Website der Schweizer Stiftung Farbe auch über eine französischsprachige Seite. Nach einer ersten Übergangsfrist ohne französische Inhalte erlaubte das Budget 2013 die Überarbeitung der Website. Damit wird der Zugang zu französischen Informationen weiter vereinfacht. Das Feedback aus den Medien der französischsprachigen Schweiz war bisher sehr positiv.

Site internet en français de la Fondation Suisse Couleur

Depuis le début de l'année 2013, le site Internet de la Fondation Suisse Couleur dispose aussi d'une version en français. Après une période de transition sans contenu francophone, le budget 2013 a permis de traduire le site. L'accès aux informations en français s'en trouve ainsi simplifié. Jusqu'à présent, les échos reçus de la part des médias de Suisse francophone ont été très positifs.



VSLF-Buchpublikation

Anlässlich einer Pressekonferenz in Bern lancierte der VSLF am 6. Dezember 2012 die Publikation des Buches «Manifest für den industriellen Mittelstand». Das Fachbuch beinhaltet neben einem Vorwort von Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann Beiträge von Albert Rupprecht, Mitglied des deutschen Bundestages, von Kabinettschef Harald Kaszanits (Österreich) und von Botschafter Eric Scheidegger (Schweiz) zum Thema industrieller Mittelstand. Die im Buch formulierten sieben Forderungen für eine blühende Industrie wurden an der Pressekonferenz zusätzlich durch bürgerliche Nationalräte untermauert. Lesen Sie mehr dazu auf Seite 5.



Das Cover des VSLF-Fachbuches
Couverture du livre de l'USVP

Publication d'un livre USVP

A la suite de la conférence de presse du 6 décembre 2012 à Berne, l'USVP a lancé le livre «Manifeste pour des PME industrielles». En plus d'une préface du conseiller fédéral Johann N. Schneider-Ammann, l'ouvrage contient des contributions relatives aux PME industrielles d'Albert Rupprecht, membre du Bundestag allemand, de Harald Kaszanits, chef de cabinet autrichien, et d'Eric Scheidegger, ambassadeur suisse. Lors de la conférence de presse, des conseillers nationaux bourgeois ont corroboré les sept exigences formulées dans le livre en faveur d'une industrie florissante. Lisez l'article en page 5 à ce sujet.

www.die-lehrstelle.ch

Um die Ausbildungsbetriebe bei der Rekrutierung von neuen Lernenden zu unterstützen, ist der VSLF eine Partnerschaft mit der Lehrstellen-Plattform «die-lehrstelle.ch» eingegangen. Seit Herbst 2012 können die VSLF Ausbildungsbetriebe ihre offenen Lehrstellen zu Sonderkonditionen auf dieser Plattform online inserieren. Die Lehrstellen werden auch auf interaktiven Medien wie Facebook oder Twitter beworben.

www.die-lehrstelle.ch

Afin d'aider les entreprises formatrices à recruter de nouveaux apprentis, l'USVP a conclu un partenariat avec la plateforme de places d'apprentissage « die-lehrstelle.ch ». Depuis l'automne 2012, les entreprises formatrices de l'USVP peuvent proposer leurs places d'apprentissage encore libres en publiant leurs annonces en ligne sur cette plateforme, à des conditions spéciales. Ces annonces sont également publiées sur des médias interactifs tels que Facebook ou Twitter.

Fazit nach einem Jahr Umwelt-Etikette Bilan après un an d'Etiquette environnementale

Von / de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Seit der Lancierung an der appli-tech vom Februar 2012 ist die Schweizer Umwelt-Etikette für Innenwand- und Deckenfarben auf dem Markt. Das Umweltprojekt der Farbenindustrie ist seither wohlwollend wahrgenommen worden. In der Presse kam die Umwelt-Etikette mehr als 30 Mal zu Wort, darunter auch in Medien wie der Neuen Zürcher Zeitung, der Gewerbezeitung und im Schweizer Hauseigentümer. Auch in der Fachpresse wurde die Umwelt-Etikette anerkennend aufgenommen und ist seither stetig präsent, sowohl in der Deutsch-Schweiz wie auch in der Romandie. Das Umweltkennzeichen fand bereits Anklang bei anderen Umweltprojekten: Das Kennzeichen wird in der Umwelt Arena vorgestellt, und mit Lancia Schweiz entstand eine Kooperation. Ge-

meinsam mit Stöckli Swiss Sports AG konnte ein City-Bike mit einem Wettbewerb verlost werden.

Depuis son lancement lors de l'appli-tech en février 2012, l'Etiquette environnementale suisse pour les peintures de parois intérieures et de plafonds est sur le marché. Depuis, le projet environnemental de l'industrie des peintures a été bien accueilli. Dans la presse, l'Etiquette environnementale a été citée plus de 30 fois, notamment dans des médias tels que la Neue Zürcher Zeitung, le Journal des arts et métiers et le Schweizer Hauseigentümer. L'Etiquette environnementale a également été saluée par la presse professionnelle et depuis lors, elle y est constamment pré-



Das verlorene City-Bike von Stöckli
Le City-Bike Stöckli tiré au sort

sente, aussi bien en Suisse alémanique qu'en Romandie. Le sigle environnemental a déjà trouvé un écho favorable dans d'autres projets environnementaux: il est présenté dans la Umwelt Arena, et une coopération est née avec Lancia Suisse. Un City-Bike a aussi pu être tiré au sort en collaboration avec Stöckli Swiss Sports AG.

Junge Fachkräfte inspizieren Schweizer Lack- und Farbenindustrie

Des jeunes professionnels passent en revue l'industrie suisse des vernis et peintures

Von / de Daniela Koller

Direktionsassistentin, VSLF / assistante de direction, USVP

Bereits zum fünften Mal lud der VSLF auf Empfehlung von Prof. Meichsner hin ausgewählte Studenten für zwei Tage in die Schweiz ein. Die Studenten des Lehrgangs Farbtechnik an der Hochschule Esslingen

sind begehrte Fachkräfte in der gesamten deutschsprachigen Beschichtungsindustrie. Damit die zukünftigen Fachkräfte einen Einblick in die Schweizer Industrie erhalten, besucht eine ausgewählte Gruppe während zweier Tage drei Beschichtungsfirmen in der gesamten Schweiz. Dadurch entstehen erste Kontakte, welche oftmals über Semesterarbeiten und Praxissemesteraufenthalte in längerfristige Engagements münden. Der VSLF pflegt einen vertieften Kontakt zur Fachhochschule in Esslingen und freut sich jeweils, den Studenten die Schweizer Firmen vorzustellen.

C'est déjà la cinquième fois qu'à la recommandation du prof. Meichsner, l'USVP invite une sélection d'étudiants pour deux jours en Suisse. Les étudiants du cours de technique des peintures de l'Ecole supérieure d'Esslingen sont des spécialistes en vue de toute l'industrie germanophone des enduits. Afin que les futurs professionnels aient un aperçu de l'industrie suisse, le groupe a, pendant deux jours, visité trois entreprises d'enduits dans l'ensemble de la Suisse. Il en résulte des premiers contacts qui débouchent souvent sur des engagements à plus long terme, sous forme de travaux de semestre ou de stages pratiques d'un semestre. L'USVP entretient un contact étroit avec l'Ecole supérieure spécialisée d'Esslingen et se réjouit chaque fois de présenter les entreprises suisses aux étudiants.



Die diesjährige Gruppe der Esslinger Studenten, 3.v.l. die VSLF-Stipendiatin Christina Müller

Le groupe de cette année des étudiants d'Esslingen, 3^e depuis la gauche: la boursière USVP Christina Müller

VSLF publiziert Manifest für den industriellen Mittelstand L'USVP publie un manifeste pour les PME industrielles

Von / de Jörg Naumann Wirtschaftsredaktor / chroniqueur économique
und / et Gian Nauli Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Mit seinem «Manifest für den industriellen Mittelstand» fordert Matthias Baumberger, Direktor des VSLF, dass Öffentlichkeit, Politik und Verwaltung die aktuelle Lage des industriellen Mittelstands, das Rückgrat der Volkswirtschaften, bewusster wahrnehmen sowie die der Verbesserung in der Publikation kritisierten Punkte der wirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen für eine weitere prosperierende Entwicklung. Die diskutierten Probleme sind vielfältig, aktueller, aber auch längerfristiger Natur, hält VSLF-Präsident Peter Hilpert anlässlich der Vorstellung des Werkes fest. Sie zu negieren, sei leichtsinnig, ja fahrlässig, wenn nicht gar gefährlich.

Das Manifest besteht aus drei Teilen und ist auf die D-A-CH-Region (Baden-Württemberg, Bayern, Österreich und die Schweiz) fokussiert. Die bislang grosse Bedeutung des verarbeitenden Gewerbes für diese Region wird im ersten Teil im Rahmen einer detaillierten Studie dokumentiert.

Im zweiten Teil der Studie erläutern sechs junge Geschäftsleiter (je zwei aus jedem Land) ungeschminkt, wie sie ihre jeweiligen Rahmenbedingungen beurteilen und wo sie Handlungsbedarf sehen, um die täglichen Herausforderungen des Wettbewerbs nicht zusätzlich zu erschweren. Politik und öffentliche Verwaltungen sind sich dieser Probleme durchaus bewusst. Das zeigen drei Beiträge aus der Feder von Spitzenvertretern aus Politik und Behörden der drei Länder im abschliessenden Teil.

Matthias Baumberger hat seine Forderungen, deren Berechtigung im Manifest überzeugend belegt werden, in sieben Punkten zusammengefasst, welche zum Schluss des Buches illustriert präsentiert werden.

An diese Forderungen knüpften die an der Pressekonferenz anlässlich der Publikation des Buches anwesenden Nationalräte Markus Hutter (FDP), Thomas Müller (SVP) und Gerhard Pfister (CVP) an. Zur flankierenden Unterstützung standen auch SGV-Direktor Hans Ulrich Bigler und Karl Lichtblau, Geschäftsleiter der IW Consult GmbH, dem VSLF zur Seite.

Dans son «Manifeste pour les PME industrielles», Matthias Baumberger, directeur de l'USVP, demande que le public, le politique et l'administration prennent plus fortement conscience de la situation actuelle des PME qui sont l'épine dorsale de l'économie. Il postule aussi l'amélioration des conditions-cadres économiques et politiques – qu'il critique dans la publication – en vue d'un développement prospère. Les problèmes discutés sont de nature multiple, actuelle, mais concernent aussi le long terme, souligne le président de l'USVP, Peter Hilpert, à l'occasion de la présentation du livre. Les nier, c'est faire preuve de légèreté ou de négligence, cela peut même être dangereux. Le manifeste est composé de trois par-

ties et se concentre sur la région D-A-CH (Bade-Wurtemberg, Bavière, Autriche et Suisse). Par une étude approfondie, la première partie documente la grande importance qu'a eue jusqu'ici le secteur manufacturier pour cette région.

Dans la deuxième partie de l'étude, six jeunes entrepreneurs (deux de chacun des pays) expliquent sans fard comment ils évaluent leurs propres conditions-cadres et les mesures à prendre pour ne pas compliquer encore plus les défis quotidiens de la concurrence.

Les instances politiques et publiques sont parfaitement conscientes de ces problèmes. C'est ce dont témoignent les trois contributions de la dernière partie, dues à la plume d'éminents représentants politiques et des autorités des trois pays.

Matthias Baumberger a résumé ses revendications en sept points dont la justification est parfaitement convaincante dans le manifeste. Elles sont présentées sous forme d'illustrations à la fin de l'ouvrage.

Les conseillers nationaux présents à la conférence de presse pour le lancement du livre, Markus Hutter (PLR), Thomas Müller (UDC) et Gerhard Pfister (PDC), cautionnent ces revendications. Le directeur de l'USAM, Hans Ulrich Bigler, et le directeur de IW Consult GmbH, Karl Lichtblau, soutiennent également l'USVP.



Teilnehmer der Pressekonferenz (v.l.n.r.) / Participants à la conférence de presse (de g.à d.): P. Hilpert, Dr. K. Lichtblau, M. Baumberger, G. Pfister, M. Hutter, T. Müller, H. Bigler

Kommunikation durch Druckfarben Communiquer par les encres d'impression

Von/de **Rainer Hauri** Vorsitzender Technische Kommission Druck / président de la commission technique Impression
und/et **Amelie Jenni** Ausbildung & Technik, VSLF / formation & technique, USVP

Kommunikation durch Druckfarben

Druckfarben beeinflussen unseren Alltag. Kaum jemand kommt an den typischen Druckerzeugnissen vorbei, zum Beispiel Zeitungen, Broschüren, Verpackungen aller Art, Folien, Banknoten, Briefmarken und Plakate. Diese Produkte machen unser Leben nicht nur bunter, sondern sie übermitteln uns Informationen und dienen der Kommunikation.

Die ersten Druckfarben wurden in China bereits 900 n. Chr. entwickelt. In Europa begann der Vormarsch der Druckindustrie mit der Erfindung des modernen Buchdrucks durch Johannes Gutenberg Mitte des 15. Jahrhunderts. Was damals mit einfacher Tinte begann, wurde seither stetig weiterentwickelt.

Beim Druckprozess werden die Farben mittels einer Druckform auf einen bestimmten Stoff übertragen und bilden dort eine Schicht.

Heutzutage bestehen Druckfarben in der Regel aus Pigmenten, Bindemitteln, Lösemitteln und Additiven. Je nach verwendetem Druckverfahren unterscheiden sich die Rezepturen der Farben. Druckfarben teilt man nach dem Druckverfahren (Bogen-, Rollenoffset, Buchdruck, Flexodruck, Tiefdruck, Siebdruck, Tampondruck etc.), nach der Farbenart (Skalfarben, Schmuckfarben, Effektfarben etc.) oder

nach dem verwendeten Bedruckstoff (Papier und Karton, Folienfarben, Textilfarben etc.), ein.

Einige Eigenschaften

Das Verhalten der Druckfarbe wird zu einem grossen Teil vom enthaltenen Lösemittel bestimmt. In bestimmten Druckfarben sind zum Beispiel keine organischen Lösemittel enthalten, sondern mineralische und/oder pflanzliche Öle. Zudem sind sie sehr dickflüssig und haben eine lange Trocknungszeit. Im Gegensatz dazu trocknen Farben, welche flüchtige Lösemittel enthalten, sehr schnell.

Das Trocknungsverhalten einer Druckfarbe wird durch die enthaltenen Bindemittel und Lösemittel bestimmt. Die Trocknung kann durch den Einsatz von Trocknungsaggregaten mit Heissluft beschleunigt werden. Auch energiehärtende Druckfarben werden eingesetzt, wobei die Farbe aufgrund von darin enthaltenen funktionellen Gruppen im Bindemittel unter Einsatz von UV-Strahlung aushärtet. Die Aushärtung erfolgt innerhalb weniger Sekunden.

Vor allem für den Einsatz von Druckfarben für Lebensmittelverpackungen, aber auch für Spielzeug oder Hygieneprodukte sind die toxikologischen Eigenschaften entscheidend. Die Druckfarben sollten nach

der Trocknung geruchs- und geschmacksneutral sein und keine allergene oder giftige Stoffe enthalten, die in das Produkt migrieren könnten.

Anwendungen

Druckfarben werden in unterschiedlichen Druckverfahren angewendet. Man unterscheidet zwischen direkten und indirekten Druckverfahren. Beim indirekten Druckverfahren (Offset) wird das Druckbild über eine Zwischenstufe, z.B. eine zusätzliche Gummiwalze, auf den Bedruckstoff übertragen. Zu den direkten Druckverfahren zählen der Hochdruck (Buchdruck), der Flexodruck, der Tiefdruck und der Siebdruck. Indirekte Druckverfahren sind der Offsetdruck und der Tampondruck.

Trends der Zukunft

Die zukünftigen Trends können nur vermutet werden. Wahrscheinlich werden vermehrt strahlenhärtende Farbsysteme eingesetzt werden, da diese eine schnelle Weiterverarbeitung ermöglichen und dadurch weniger Lagerplatz benötigen. Die stetig zunehmenden Auflagen an sensitive Füllgüter (Lebensmittel, Tabak, Kosmetik, etc.) legen nahe, dass in diesem Bereich ein steter Wandel stattfindet. Ein Trend, der bereits in ersten Ansätzen erkennbar ist, stellen neue Verpackungsformen mit Spezialeffektfarben dar. Eine weitere Vermutung legt nahe, dass die digitalen Druckfarben stark zulegen werden.

Die Kommunikationsansprüche an Druckfarben werden somit bestimmt auch in Zukunft weiterhin hoch sein.

Communiquer par les encres d'impression

Les encres d'impression influencent notre quotidien. Aujourd'hui, chacun de nous croise chaque jour des produits d'impression typiques: journaux, brochures, emballages en tous genres, films, billets de banque, timbres postes et affiches. Ces produits ne colorent pas seulement notre vie, mais nous transmettent des informations et servent à communiquer.

Les premières encres d'impression ont été développées en Chine vers 900 ap.





J.-C. En Europe, c'est l'invention de la typographie moderne par Johann Gutenberg au milieu du XV^e siècle qui donne son essor à l'industrie de l'imprimerie. Ce qui a autrefois débuté avec une simple encre n'a cessé de se développer.

Lors du processus d'impression, l'encre est transférée par une forme d'impression sur un matériau donné, où elle forme un film mince.

Aujourd'hui, les encres sont composées pour l'essentiel de pigments, de liants, de solvants et d'additifs. Chaque procédé d'impression exige une formulation des encres particulière. Les encres d'impression sont classées selon le procédé d'impression (offset à feuilles et à bobines, typographie, flexographie, héliogravure, sérigraphie, impression au tampon, etc.), selon le type de couleurs (couleurs de la gamme, nuances vives, encres à effets, etc.) ou selon le support d'impression utilisé (papier et carton, films, textiles, etc.).

Quelques propriétés

Pour l'essentiel, le comportement de l'encre d'impression est déterminé par le solvant qu'elle contient. Certaines encres, par exemple, ne contiennent pas de solvant organique, mais des huiles minérales et/ou végétales. De plus, elles sont très visqueuses et ont une longue durée de séchage, au contraire des encres contenant des solvants volatils qui séchent très vite.

Les caractéristiques de séchage d'une encre sont déterminées par les liants et les solvants qu'elle contient. Le séchage peut être accéléré par l'usage de dispositifs à air chaud. On utilise aussi des encres séchant par rayonnement d'énergie. Grâce aux groupes fonctionnels qu'elle contient dans son liant, l'encre durcit sous l'effet d'un rayonnement UV. Le durcissement se produit en quelques secondes.

Les propriétés toxicologiques des encres d'impression sont avant tout déterminantes pour leur application sur les emballages de denrées alimentaires, mais aussi sur les jouets ou les produits d'hygiène. Après le séchage, les encres devraient présenter une odeur et une saveur neutres, et ne pas contenir de substances allergènes ou toxiques qui pourraient migrer dans le produit.

Applications

Les encres sont appliquées par divers procédés d'impression. On différencie les procédés directs et indirects. Avec les procédés indirects (offset), l'image imprimée est transmise au support d'impression par une étape intermédiaire, p. ex. un cylindre supplémentaire recouvert de caoutchouc. La typographie, la flexographie, l'héliogravure et la sérigraphie sont des procédés d'impression directs. Les procédés indirects sont l'offset et l'impression au tampon.

Que réserve l'avenir?

On ne peut que supposer ce que seront les tendances à venir. On aura probablement plus souvent recours aux systèmes d'encres séchant par rayonnement, car ils permettent un traitement ultérieur rapide et nécessitent ainsi moins de place de stockage. Les tirages sans cesse croissants des contenus sensibles (aliments, tabac, cosmétiques, etc.) laissent penser qu'une mutation constante est à l'œuvre dans ce secteur. Une tendance que l'on peut déjà reconnaître aux signes avant-coureurs que sont les nouvelles formes d'emballages dotés d'effets spéciaux. Une autre prévision laisse penser que les encres pour l'impression numérique connaîtront une forte croissance. Ainsi, les exigences communicationnelles posées aux encres d'impression continueront d'être très élevées.

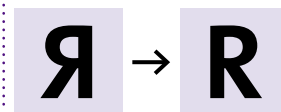
Direkter Druck:

Impression directe:



Indirekter Druck:

Impression indirecte:



Geldpolitik übertüncht Schuldenkrise La politique financière masque la crise de la dette

Von/de Dr. Alex Durrer
Chefökonom LGT Bank / économiste en chef LGT Banque



Im Bereich der strukturellen Rahmenbedingungen zeichnet sich für 2013 kaum eine Besserung ab. Die Schuldenkrisen dies- und jenseits des Atlantiks brodeln weiter. Immerhin ist die Gefahr eines Auseinanderbrechens der Eurozone dank energischem Eingreifen der Zentralbank gesunken. So bleibt auch der konjunkturelle Ausblick für die Weltwirtschaft kritisch zu beurteilen. Die zyklische Delle ist noch nicht

durchschritten, einmal mehr sind die Wachstumsrisiken in Europa am grössten. Ein weltweiter Rückfall in die Rezession ist zwar nicht ausgeschlossen, aber wenigstens nicht wahrscheinlicher geworden. Die Inflation und die noch wichtigeren Inflationserwartungen bewegen sich seitwärts, solange sich die entgegengesetzten Extremkräfte – Deflationsdruck infolge der öffentlichen Schuldenlasten kontra superlockere Geldpolitik – eine Pattsituation liefern.

Dans le domaine des conditions-cadres structurelles, 2013 n'apportera guère d'amélioration. Les crises de la dette continuent de faire sentir leurs effets des deux côtés de l'Atlantique. Il faut tout de même noter que grâce à l'inter-

vention énergique de la banque centrale, le risque d'explosion de l'Eurozone a bien diminué.

La perspective conjoncturelle de l'économie mondiale doit donc être évaluée avec prudence. Le creux cyclique n'est pas encore passé et une fois de plus, c'est en Europe que les risques liés à la croissance sont les plus élevés. Une récession mondiale n'est certes pas exclue, mais au moins elle n'est pas devenue plus probable.

L'inflation et les prévisions d'inflation qui sont encore plus importantes seront stables tant que les forces contraires extrêmes – pression de déflation en raison de la charge des dettes publiques vs. politique financière ultralibérale – produiront une situation de pat.

Förderung von Bildung, Forschung und Innovation Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation

Von/de Peter Föhn
Ständerat SVP, Muotathal / conseiller aux Etats UDC, Muotathal



Die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation löst im Schweizer Parlament stets eine Grundsatzdiskussion aus. Meiner Ansicht nach sollte vor allem die Zusammenarbeit der Ausbildungsstätten mit der Wirtschaft vorangetrieben werden. Beantragte Mehrausgaben gehen heute leider mehrheitlich an Universitäten oder ETH. Diese leisten zwar gute Arbeit. Das Ziel der Politik muss aber sein, dass viel mehr mit der Schweizer Wirtschaft

zusammengearbeitet wird. In diesem Fall würde sie die Förderung besser mittragen. Der Ständerat unterstützt deshalb die Fachhochschulförderung. Denn beim Zusammenspiel zwischen Wirtschaft und Schule ist im Bereich ETH und Universitäten Sparpotenzial vorhanden. So werde ich auch in Zukunft für den industriellen Mittelstand kämpfen. Für Massnahmen wie sie im Buch «Manifest» vom VSLF dargelegt sind. Nämlich für die Förderung des dualen Bildungssystems und für dessen Durchlässigkeit in die tertiäre Stufe der Fachhochschulförderung.

Au sein du Parlement suisse, l'encouragement à la formation, à la recherche et à l'innovation est une discussion de fond récurrente. De mon point de vue, il faudrait surtout inciter les centres de formation et l'économie à collaborer.

Malheureusement, les montants supplémentaires revendiqués sont en majorité alloués aux universités ou aux écoles polytechniques. Certes, celles-ci fournissent du bon travail.

Cependant, l'objectif de la politique doit viser une plus intense collaboration avec l'économie suisse. Son incitation serait ainsi plus efficace. C'est pourquoi le Conseil des Etats soutient l'encouragement aux HES. En effet, l'interaction entre économie et écoles recèle un potentiel d'économies dans les écoles polytechniques et les universités. A l'avenir, je poursuivrai donc ma lutte en faveur des PME industrielles et pour des mesures telles qu'elles sont décrites dans le manifeste de l'USVP. A savoir encourager le double système de formation et appuyer sa perméabilité au niveau tertiaire de l'encouragement aux HES.

Studentenbesuch der HS Esslingen Visite des étudiants de la HS Esslingen

Die angehenden Farbingenieure der HS Esslingen konnten einen Blick in die Vielfältigkeit der Schweizer Lack- und Farbenindustrie werfen.

Les futurs ingénieurs de la HS Esslingen ont reçu un aperçu de la diversité de l'industrie suisse des vernis et peintures.

- 1_ **Das Forschungslabor von Siegwerk Switzerland AG faszinierte die Esslinger Studenten** / Chez Siegwerk Switzerland AG, le laboratoire de recherche a fasciné les étudiants de Esslingen.
- 2_ **Besichtigung des Rohstofflagers der Karl Bubenhofer AG** / Visite du stock des matières premières chez Karl Bubenhofer AG.
- 3_ **Begutachtung einiger Applikationen beim Besuch bei Lascaux Colours & Restauo** / Aperçu de quelques applications lors de la visite chez Lascaux Colours & Restauo.



Pressekonferenz zur VSLF-Buchpublikation Conférence de presse sur la publication du livre de l'USVP

Mit Unterstützung der Wissenschaft, dem sgv und in Anwesenheit von bürgerlichen Politikern fand am 6. Dezember 2012 die Lancierung des VSLF-Fachbuches «Manifest für den industriellen Mittelstand» in der Schmiedstube in Bern statt.

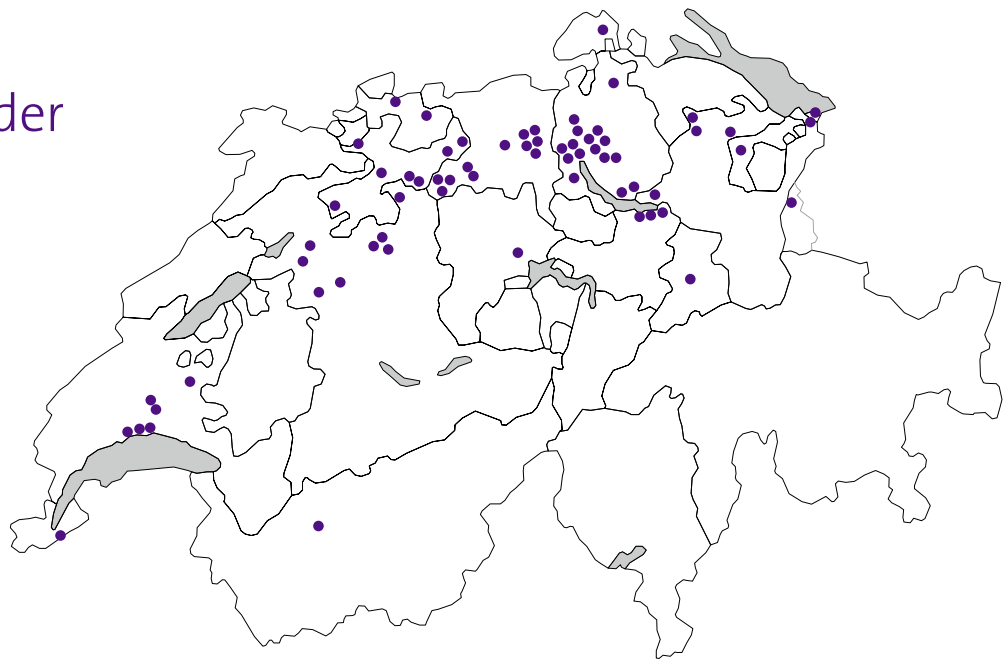
Le 6 décembre 2012 à la Schmiedstube à Berne, l'USVP a lancé son livre spécialisé «Manifeste pour des PME industrielles» avec le soutien de la science, l'usam et en présence de politiciens des partis bourgeois.



- 4_ (v.l.n.r.) / (d.g.à d.): **K. Lichtblau, IW Consult; H. Bigler, sgv; M. Baumberger, VSLF; P. Hilpert, VSLF; T. Müller, SVP; G. Pfister, CVP; M. Hutter, FDP.**
- 5_ **Die Herren Nationalräte Müller, Pfister und Hutter untermauern die Forderungen des VSLF** / Messieurs les conseillers nationaux Müller, Pfister et Hutter ont étayé les revendications de l'USVP.
- 6_ **Einzelne Gespräche unter Journalisten und Fachexperten nach der Pressekonferenz** / Discussions entre journalistes et experts professionnels après la conférence de presse.
- 7_ **Der sgv-Direktor H. Bigler mit VSLF-Vizepräsident und sgv-Gewerbekammermitglied Lionel Schlessinger** / H. Bigler, directeur de l'usam, avec Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP et membre de la chambre des arts et métiers.
- 8_ **VSLF-Präsident Peter Hilpert und Karl Lichtblau von der IW Consult GmbH** / Peter Hilpert, président de l'USVP, et Karl Lichtblau de IW Consult GmbH.



Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ADLER-LACK AG
8856 Tuggen

AEBI-COLOR GMBH
3414 Oberburg

AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Luzern

AMRA FARBEN AG
8645 Jona

ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt

BASF CONSTRUCTION
CHEMICALS (SCHWEIZ) AG
8207 Schaffhausen

BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG

BERLAC AG ■▲
4450 Sissach

BIGLER AG
3250 Lyss

BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang

CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon

CARAN D'ACHE SA
1226 Thônex-Genève

CH COATINGS AG ■
4133 Pratteln

COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach

DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach

DIOLIN AG
4657 Dulliken

DOLD AG ▲
8304 Wallisellen

DYNASOL GMBH
4710 Balsthal

ECLATIN AG
4502 Solothurn

EPPLE DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen

F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon

FAMACO SA
1510 Moudon

FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen

FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf

GEVEKO SCHWEIZ AG
1951 Sion

GRANOL AG ■
6210 Sursee

IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG

INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen

JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne

JORDAN PEINTURE SA
1023 Crissier

KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG

KNUCHEL FARBEN AG ▲
4537 Wiedlisbach

KT. COLOR
8610 Uster

LASCAUX COLOURS &
RESTAURO ■
8306 Brüttisellen

MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken

MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach

NOBS BODENLACKE
8340 Hinwil

OMYA (SCHWEIZ) AG ■▲
4665 Oftringen

OTTO WEIBEL AG
8902 Urdorf

PENTOL HOLZSCHUTZ
9430 St. Margrethen

PPG DR. A. SCHOCH AG ■▲
3401 Burgdorf

PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen

PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲
4800 Zofingen

REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden

ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen

RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg

SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil

SCHEKOLIN BAUTENSCHUTZ AG
5620 Bremgarten

SCHEKOLIN AG ■
9487 BERN FL

SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil

SENSIENT IMAGING ■
TECHNOLOGIES SA
1110 Morges

SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barga BE

SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich

SILFA AG
4852 Rothrist

SOCOL SA ■
1020 Renens VD

STEHLIN + HOSTAG ■▲
8853 Lachen

STO AG ■
8172 Niederglatt

SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen

THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen

VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD

VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach

VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen

WENGER LACKE
3073 Gümliigen

WINOIL AG
4658 Däniken

Anzeige | Annonce



- Assoziierte Mitglieder**
Membres associés
- ALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 Zürich
 - BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel
 - BTC SPECIALITY CHEMICAL
DISTRIBUTION SAS
4057 Basel
 - BYK-GARDNER GMBH ■
82538 Geretsried
 - C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich
 - CEAC AG
4056 Basel
 - CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen
 - ERNST SANDER AG
6330 Cham
 - EVONIK DEGUSSA INTER-
NATIONAL AG
8021 Zürich
 - HUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 Basel
 - IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich
 - IMPAG AG ■
8034 Zürich
 - INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

- KEYSER + MACKAY
8048 Zürich
- MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden
- PINOVA AG
2543 Lengnau BE
- RAHN AG ■
8050 Zürich
- STEBLER & CO. AG ■
4208 Nunningen
- THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren
- UNIVAR AG ■
8008 Zürich
- WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF. Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP www.vslf.ch

Impressum
Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union suisse de l'industrie
des vernis et peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Virginia F. Bodmer-Altura
Amelie Jenni
Daniela Koller

Konzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
4091 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

14.–15.03.2013

EuPIA-Jahreskonferenz
Conférence annuelle EuPIA
Dublin IE

06.–09.03.2013

Farbe – Ausbau & Fassade
Köln DE

19.–21.03.2013

European Coatings Show
Nürnberg DE

24.–25.05.2013

Generalversammlung VSLF
Assemblée générale de l'USVP

Luzern CH

25.04.2013

Generalversammlung des VSLF –
Groupeement Romand
Assemblée générale de l'USVP-
Groupeement Romand

Région Lausanne CH

05.08.–06.09.2013

ÜK 1 für Lacklaboranten 1. Lehrjahr
CI 1 pour laborantins en vernis et
peintures 1^{re} année d'apprentissage

Zürich CH

